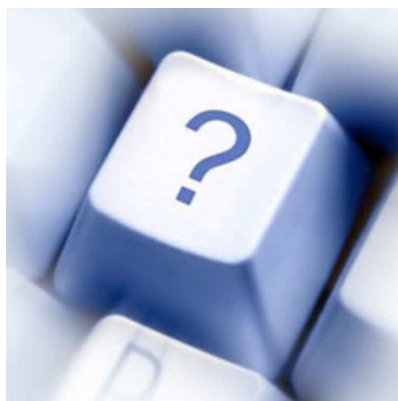


L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

GUIA DEL CURSO L-PACK PARA ALUMNOS



Contenidos de la guía

1.0 Destinatarios del curso.....	2
1.1 Objetivos del curso.....	Errore. Il segnalibro non è definito.
1.2 Material didáctico.....	Errore. Il segnalibro non è definito.
1.3 Requisitos técnicos.....	3
2.0 Contenido del curso	Errore. Il segnalibro non è definito.
2.1 Organización de los módulos.....	6
3.0 Auto aprendizaje paso a paso.....	7
a. Comprensión de los diálogos	Errore. Il segnalibro non è definito.
b. Actividades y ejercicios	8
c. Vocabulario y enlaces	8
d. Soluciones	9
3.1 El <i>Espacio personal</i>	9
4.0 Sugerencias.....	Errore. Il segnalibro non è definito.

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

1.0 A quién se dirige el curso

El curso es gratuito y está dirigido a los inmigrantes residentes en España o aquellas personas que desean vivir en España. El curso se ha diseñado para alumnos con conocimientos básicos de la lengua española, correspondiente al nivel A2 establecido por el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas (MCER). Por supuesto, el curso también puede ser utilizado por cualquier persona que desee mejorar sus conocimientos de español.

1.1 Objetivos del curso

El curso tiene cuatro objetivos principales:

- Comprensión e interacción con situaciones de la vida cotidiana;
- Conocimiento del vocabulario del tema relacionado a cada módulo;
- Comprensión y uso de algunas estructuras gramaticales importantes;
- Conocimiento básico de la cultura y sociedad españolas.

1.2 Material didáctico del curso

El curso incluye cuatro tipos de material didáctico: *video*, *audio*, *texto* y *espacio personal*; todos ellos completamente accesibles en la red. A continuación, hay una lista con los materiales del curso y con detalles sobre sus distintos componentes:

Resources	Sites	Description
<u>Video</u>	YouTube https://www.YouTube.com/user/L2pack/playlists www.l-pack.eu APP for Android	Contiene escenas cortas de la vida cotidiana. Los videos se encuentran en el canal de L-Pack en You Tube, divididos en listas de reproducción. Las dos lista de reproducción para el idioma español disponibles son: - Español L-Pack 1 (con 60 videos) - Español L-Pack 2 (con 30 videos).
<u>Audio</u>	www.l-pack.eu https://soundcloud.com/l-pack_spain	Podcasts de los videos mencionados arriba.
<u>Texto</u>	Wikibooks www.l-pack.eu APP for Android	Curso L-Pack, con los siguientes materiales que se puede descargar: <ul style="list-style-type: none"> ▪ una guía para los

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

		<p>alumnos que estudian por cuenta propia (Español/English);</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ una guía para profesores o tutores (Español/English); ▪ transcripciones de los diálogos, gramática y actividades.
<u>Espacio personal</u>	www.l-pack.eu	Espacio en la web para grabaciones de la propia voz y diálogos simulados.

Aparte de estos materiales, hay otros guías y tutoriales como apoyo al mismo curso:

1. **Tutorial del alumno:** una guía corta y practica. Se puede descargar desde la página de inicio de la web www.l-pack.eu.
2. Tutorial en video sobre cómo utilizar los videos de las listas de reproducción. Se puede descargar desde la página de inicio de la web www.l-pack.eu y desde el canal L2pack de YouTube.
3. Tutorial en video sobre cómo utilizar las herramientas del Espacio personal. Se puede descargar desde la página de inicio de la web www.l-pack.eu y desde el área del Espacio personal.

1.3 Requisitos técnicos

Para utilizar el Curso L-Pack se necesita un ordenador y una conexión a internet. Asimismo está disponible, para su descarga, nuestra APP para Android; con ella puede descargarse los materiales escritos y visualizar los videos en el móvil. Por lo tanto, una vez descargados los materiales en el ordenador o en el móvil, puede elegir si estudia online u offline.

El curso funciona con cualquier versión de los navegadores Firefox, Safari, Chrome e Internet Explorer. Según nuestra experiencia, los mejores resultados se obtienen con Chrome. Es necesario, además, asegurarse de que el ordenador tiene una versión actualizada de sistema reproductor plug –in Adobe® Flash®.

2.0 Contenidos del curso

El curso está dividido en 12 módulos relacionados con situaciones de la vida cotidiana con las que se pueden enfrentar los inmigrantes o los visitantes que pasan largas temporadas en el país:

1. Comunicación y medios de comunicación

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

2. Familia y vida social
3. Búsqueda de empleo
4. Trabajo
5. Salud
6. Buscar alojamiento
7. Autoridades
8. Ir de compras
9. Sistema educativo
10. Formación
11. Viajes
12. Ocio y tiempo libre

Cada *módulo* contiene 5 unidades sobre el mismo tema, disponibles tanto en la versión escrita (diálogos) como en formato video. En términos generales, los videos constan de unos diálogos entre 2-3 personajes. Se fomentan sobre todo las conversaciones *cara a cara* y las *telefónicas* y ello porque pensamos que es el tipo de comunicación con la que tendrá que enfrentarse más a menudo el alumno. A parte de ver los videos y escuchar los diálogos, puede también leer su transcripción. Encontrará los módulos, escritos, así como los ficheros audio y los enlaces a los videos en la sección “Curso L-Pack” de la web www.l-pack.eu. Si lo desea, puede imprimir las páginas de los módulos o trabajar directamente en la pantalla del ordenador.

Si desea acceder a los contenidos lingüísticos del curso, puede encontrarlos en el apartado 1.0 *Contenidos del curso* de la *Guía para profesores*.

Los videos se encuentran en el canal de L-Pack en YouTube, divididos en dos listas de reproducción:

- Español L-Pack 1, con **60 videos** que corresponden a los 60 diálogos del manual escrito.
- Español L-Pack 2, con **30 videos** que corresponden a los siguientes diálogos:

Módulo 1 – Comunicación y medios de comunicación

1. Conversaciones telefónicas (razón de la llamada, dejar un mensaje, finalizar una llamada, contestar a una llamada)
2. El tiempo / pronóstico
3. Invitaciones (aceptar, rechazar), por ejemplo una invitación a cenar.

Módulo 2 – Familia y vida social

4. Saludos / presentaciones

Módulo 3 – Búsqueda de empleo

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

5. El centro de trabajo
6. Cancelación de una cita
7. Entrevista de trabajo (horario, vacaciones, salario)

Módulo 4 – Vida laboral

8. Cooperar con el empresario
9. Certificados (información necesaria para empezar la actividad)
10. Búsqueda de local / Búsqueda de trabajadores/ Clientes

Módulo 5 - Salud

11. Ir al médico. Equilibrio y salud (prevención)
12. En la farmacia
13. Describir que te duele y como te sientes

Módulo 6 - Alojamiento

14. Buscar alojamiento
15. Descripción de una habitación
16. Pagar el alquiler

Módulo 7 - Autoridades

17. Oficinas de Emigración
18. Pago de impuestos/ seguros
19. Seguro medico/Tarjeta de la Seguridad social

Módulo 8 – Ir de compras

20. Dinero / números / Hablar sobre precios
21. Mercado / alimentos/comidas

Módulo 9 - Colegios

22. Solicitar información sobre la matrícula
23. Elegir un colegio

Módulo 10 - Formación

24. Cursos de formación (pedir información sobre cursos en un centro de formación)
25. Homologación de los títulos

Módulo 11 - Viajar

26. Medios de transporte (tren, avión, bus, taxi)
27. Ir al aeropuerto (documentos necesarios para viajar)
28. Actividades turísticas (excursiones)

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

Módulo 12 – Ocio y tiempo libre

29. Actividades al aire libre (deportes)

30. Hacer turismo

De momento, en el canal L-Pack de YouTube están disponibles 4 versiones diferentes de los videos A, B, C y D, haciendo un total de 120 videos

Los 30 videos en versión mejorada están disponibles en 4 versiones:

Versión A es la versión básica y contiene una corta introducción con imágenes descriptivas. Después del video, hay actividades de comprensión, cortas, con sus soluciones y enlaces para seguir estudiando los temas tratados en el video.

Versión B es similar a la versión A, pero se le han añadido subtítulos de los diálogos.

Versión C, igual que la versión B; tiene diálogos subtitulados, pero para permitir una actividad de tipo karaoke, se escucha sola la voz de uno de los personajes.

Versión D es parecida a la versión anterior, pero sin los subtítulos de los diálogos.

Ver el párrafo 3.1 *Espacio personal*.

Asimismo puede ver el tutorial, en formato video, en www.l-pack.eu sobre cómo utilizar el canal YouTube de L-Pack.

2.1 Organización de los módulos

Cada módulo puede considerarse como una pequeña unidad de trabajo formada por una actividad de comprensión y actividades de comprensión del lenguaje (ejercicios). En el siguiente esquema se puede ver la organización típica de un módulo:

- Presentación del módulo y sus contenidos
- Texto diálogo 1 (unidad 1)
 - Actividad de comprensión auditiva 1
 - Actividad de comprensión auditiva 2
 - Actividad de pronunciación
- Texto diálogo 2 (unidad 2)
 - Actividad de comprensión auditiva
 - Actividad de vocabulario
- Texto diálogo 3 (unidad 3)
 - Actividad de comprensión auditiva
 - Actos comunicativos
- Texto diálogo 4 (unidad 4)

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

- Actividad de comprensión
- Actividad gramatical
- Texto diálogo 5 (unidad 5)
- Actividad de comprensión
- Actividad de revisión
- Tabla de información gramatical
- *En España...* (Información sobre el país)
- Actividad de comprensión lectora
- Vocabulario con las palabras mas importantes
- Enlaces útiles a diccionarios online
- Solución de las actividades

3.0 Cómo utilizar el curso, paso a paso

Si utiliza el curso por sí mismo, es decir, mediante el sistema de auto aprendizaje, puede utilizar los módulos que considere más interesantes. No tiene que seguir un orden específico (el primero, el segundo, etc.) ya que cada módulo es independiente de los otros. Sin embargo, si no tiene ningún interés concreto, puede empezar por el primer módulo y seguir el orden establecido. Para utilizar mejor este curso, le sugerimos el siguiente orden, paso a paso.

a. Comprensión de los diálogos

1. Descárguese el módulo en el que este interesado, en formato papel, con sus 5 unidades desde la web de www.l-pack.eu, sección “Curso L-Pack”.
2. Lea la presentación del módulo y sus contenidos. Conéctese al canal YouTube de L-Pack desde la sección “Curso L-Pack” de www.l-pack.eu, selecciona la lista de reproducción Español L-Pack2 y vea/escuche los diálogos. Los videos en el canal You Tube siguen la misma numeración que la del material escrito. Por ejemplo, el video “L-Pack – Módulo 1, diálogo 1. Español” corresponde a la transcripción del diálogo de la Unidad 1 del Módulo 1. Intente ver/escuchar el video antes de leer la transcripción.
3. Vea/escuche el diálogo, no se preocupe si la primera vez no entiende todo; a veces, es necesario verlo más de una vez.
4. Después de haber leído la actividad de comprensión al final del diálogo escrito, vea/escuche el diálogo de nuevo, e intente contestar a las preguntas de la actividad de comprensión.

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

5. Si el diálogo le parece demasiado difícil de entender, puede leer la transcripción del mismo. En cambio, si tiene la sensación de que lo entiende lo suficiente, puede verlo/escucharlo una tercera vez y comprobar sus respuestas en la actividad de comprensión.
6. Si no ha leído aún la transcripción del diálogo, hágalo ahora y compruebe sus respuestas en la actividad de comprensión.
7. Para terminar, compruebe sus respuestas con las soluciones al final del módulo.
8. Cuando crea que ha entendido lo suficiente del diálogo, puede leer la transcripción y al mismo tiempo ver/escuchar el diálogo. Intente centrarse en la pronunciación de los sonidos y la entonación de las frases.
9. Puede serle de gran ayuda leer los diálogos en voz alta.

b. Actividades de lenguaje

En el módulo, al final de cada actividad de comprensión, encontrará algunas actividades. Es sólo un resumen general del contenido de los módulos. Si desea ver el contenido detallado, lea la versión escrita de cada módulo.

1. **Actividades de pronunciación.** Después del primer diálogo, encontrará actividades para mejorar la pronunciación. Deberá escuchar algunas palabras e intentar identificar algunos sonidos y repetirlos. Puede comprobar sus respuestas al final del módulo.
2. **Actividades relacionadas con el vocabulario.** Después del segundo diálogo, encontrará actividades sobre las palabras que se refieren al tema visto (trabajo, salud, buscar alojamiento, etc.) Puede comprobar sus respuestas con las soluciones al final del módulo.
3. **Actividades comunicativas.** Después del tercer diálogo, encontrará actividades que le ayudarán a hacer preguntas o a entender cómo expresarse en español (por ej. cómo presentarse de manera formal, cómo pedir información, etc.). Puede comprobar sus respuestas con las soluciones al final del módulo.
4. **Actividades gramaticales.** Después del cuarto diálogo, encontrará actividades sobre las estructuras gramaticales más importantes. Nos gustaría también recordarle que, al final del diálogo 5, encontrará una tabla gramatical que le dará una breve descripción sobre la gramatical del módulo. Por lo tanto, si lo desea, puede leer las instrucciones gramaticales

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

antes de hacer la actividad. Puede comprobar sus respuestas con las soluciones al final del módulo.

5. **Revisión de las actividades.** Después del quinto diálogo, encontrará actividades que le ayudarán a practicar el contenido del diálogo. En estas actividades, se acepta más de una respuesta. Por lo tanto, aunque sus respuestas sean distintas de las soluciones al final del módulo, no significa que sean incorrectas. Por esta razón, le sugerimos que compruebe sus respuestas con una persona nativa.
6. **Texto informativo.** Al final del módulo, encontrará un texto escrito titulado “*En España...*”. Este texto tiene como finalidad proporcionarle información cultural sobre la temática del módulo. Puede leer y contestar las preguntas en la actividad de comprensión. Puede comprobar las respuestas con las soluciones al final del módulo.

c. Vocabulario y enlaces útiles

En esta sección, encontrará una lista de términos relacionados con el tema del módulo y ejemplos sobre su uso. Estas palabras ya se han utilizado en las distintas actividades, pero si piensa que necesita más explicaciones, puede consultar otros diccionarios online. Puede encontrar los enlaces de los diccionarios online al final de cada módulo.

d. Soluciones

En la última sección puede encontrar las soluciones para las actividades de comprensión y de conocimiento del idioma.

3.1 El Espacio personal

Si utiliza uno de los 30 diálogos de la lista de la página 4 de esta Guía, tiene la posibilidad de grabar su voz para poder mejorar la pronunciación. Para hacerlo, hay que ir a la sección *Espacio personal* de la web www.l-pack.eu. Una vez ahí, hay que registrarse como alumno; después puede acceder a su área de uso personal. Una vez dentro del Espacio personal, se encontrará en el área de trabajo personal. Desde aquí puede ver los videos que desee; tiene además, la posibilidad de grabar su voz, utilizando herramientas de grabación de la web. Además, puede

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

guardar temporalmente la grabación para que su profesor la pueda evaluar. Para más información, puede ver el tutorial en video denominado *Cómo utilizar el espacio personal*.

Primero, desde el menú de la izquierda, elija el módulo y el video con los que quiere trabajar.



El video contiene una introducción escrita y hablada, con imágenes que ayudan a su comprensión. Si es necesario, use la pausa para leer y escuchar la introducción. Las imágenes pueden serle de ayuda para entender mejor los contenidos. Además en esta versión tiene a disposición los subtítulos de los diálogos.

Al final de cada video, encontrará preguntas que pueden ayudarle a comprender lo que acaba de ver. Se incluyen respuestas con VERDADERO O FALSO y preguntas con respuestas múltiples para que evalúe los contenidos que acaba de ver. Antes de ver los videos por la segunda vez, sugerimos que intente contestar a las preguntas y después volver a ver el video. Recuerda que cada video también contiene las soluciones para las actividades de comprensión propuestas; las encontrará al final de cada video por lo que puede verificar por si mismo sul nivel de acierto.

Escuche y trata de practicar el diálogo más de una vez. Cuando sienta que ha alcanzado una buena velocidad y pueda seguir el ritmo del video, le sugerimos que empiece con el ejercicio 1 o el ejercicio 2. La primera vez que accede al ejercicio 1 o 2, el sistema le pedirá su autorización para usar el micrófono: seleccione "sí".

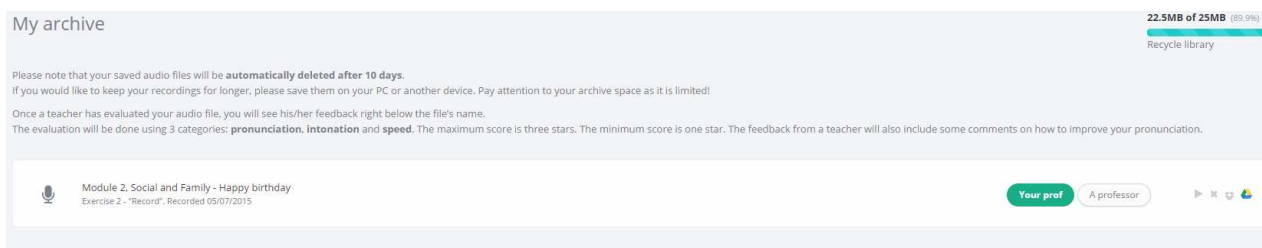
Ejercicio 1: son videos con subtítulos para todos los personajes de los diálogos, pero con una sola pista de audio para permitir una actividad de tipo karaoke, donde el alumno puede leer los subtítulos y dar replica a uno de los personajes. Juega el papel de la voz que falta al leer los subtítulos. No se preocupe si el video es demasiado rápido. Vuelva a intentarlo hasta lograr una velocidad adecuada, manteniendo el ritmo del video.

Ejercicio 2: esta versión es similar a la anterior. Tiene suprimido el sonido en la misma pista de audio, pero faltan los subtítulos. No se preocupe si no se acuerda exactamente de todas las

L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

palabras del diálogo. Intente ser creativo y completar el diálogo utilizando otras palabras y expresiones que ya conoce. Cuando termine la grabación, selecciona “stop” y espere unos segundos para permitir al sistema guardar la grabación. Después puede escuchar su grabación (selecciona el botón blanco) y guárdelo en *mis archivos* por diez días (selecciona el botón verde). Si no, puede volver a empezar y grabar un nuevo diálogo (selecciona el botón rojo).

Una vez guardada la grabación en *mis archivos*, puede pedir a un profesor que la evalúe. Si la actividad se realiza en una clase y su profesor está registrado en la plataforma, puede elegir que sea evaluado por el mismo profesor.



En este momento, puede continuar trabajando con el mismo módulo, utilizando el material impreso que se puede descargar de la web www.l-pack.eu (tal como se ha descrito en el párrafo 3.0 de esta Guía).

f. Feedback

Para más preguntas y observaciones, puede escribir a www.l-pack.eu o r.cabrera@ifi.com.es.

4.0 Sugerencias

- No se desanime si piensa que la comprensión de los diálogos es demasiado difícil; es fundamental continuar intentándolo. Por lo tanto, vea/escuche los diálogos todas la veces que necesite. Recuerde que las actividades de comprensión se han desarrollado para ayudarle a entender mejor el texto. Recuerde que, sobre todo al principio, no importa si no entiende todas y cada una de las palabras, sino que es mejor entender el significado global de los diálogos.
- Puede ser de ayuda el bajar la velocidad de los videos en el canal YouTube (ir a *Settings* y selecciona la velocidad deseada). Esto le puede ayudar a entender mejor los diálogos. Sin embargo, esta opción depende también de la versión del navegador que utiliza: Google Chrome, Firefox etc.



L-Pack: Formación en idiomas para los Ciudadanos Emigrantes en Europa

- Puede serle de utilidad pedir algunas aclaraciones, si lo considera necesario, a un nativo. No tiene porque ser obligatoriamente su profesor o tutor; puede ser cualquier español que usted conozca.
- Internet le ofrece muchos recursos para aprender un idioma; a parte de los diccionarios y traductores que encontrará en nuestros módulos, hay también muchas páginas web con explicaciones, videos y diálogos para trabajar. Si dispone de una conexión a Internet, no se pierda la oportunidad de explorar estos recursos.

A continuación, le indicamos unas cuantas sugerencias para mejorar su experiencia en el *Espacio personal de la plataforma de formación*:

- Compruebe que su ordenador tiene una versión actualizada de Adobe® Flash® Player system plug-in. Puede ir a la web de Adobe para obtener más información y descargar la última versión: <https://www.adobe.com>.
- Utilice auriculares con micrófono para evitar el eco producido por interferencias de otros alumnos. Los auriculares de su móvil son perfectos para esto.
- No utilice al mismo tiempo otros programas, como Skype, que implican el uso de los auriculares, cuando esté grabando su voz.
- No amplíe la pantalla completa mientras está grabando su propia voz porque se puede cortar la grabación.
- Descargue la transcripción de los diálogos en lugar de intentar leerlos en la pantalla si los subtítulos son demasiado pequeños para leerlos con facilidad.
- Si cuando esté viendo los videos, incluso en el canal You Tube, decide grabar su propia voz, recuerde que no puede cambiar los ajustes, como por ejemplo bajar la velocidad de los diálogos, dado que puede cortarse la grabación.
- Por la misma razón, cuando esté grabando, no mueva o salte partes del diálogo para finalizar más pronto. Cuando crea que ha terminado de grabar, selecciona el botón STOP. No importa si ha finalizado todo el diálogo o solo en parte.

*"Este proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea.
Esta publicación [comunicación] es responsabilidad exclusiva de su autor, y la Comisión
no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en los mismos "*
Project N° 543248-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP
Agreement n° 2013 – 3793/001-001